安德烈•普拉特科夫斯基

交替传译

地区：俄罗斯 - 莫斯科

擅长语言： 汉语 俄语



自我介绍

大家好！我叫安德烈•普拉特科夫斯基。

我从2002年开始学习汉语，几乎从一开始我就努力用这种鲜活的语言工作，积累经验。从一个简单的导购翻译，逐渐地变成能为展览会代表团提供服务的翻译。经常参加中俄两国采购业务谈判，陪同俄罗斯客户代表团访问中国供应商的工厂，跟踪各种设备的采购、收货、发货、安装调试。随着时间的推移，我的翻译领域不断地扩大：金融、投资、化学、机床制造以及汽车行业。

十余年来在中国的生活和不断地与中国公司的合作，使我能够理解和运用中国式思维，保证客户利益。总之，我在谈判中拥有丰富的翻译经验，包括最高管理层和董事会级别的谈判。

如果您的谈判一拖再拖，并一再冷却，那么我就是你需要的人。

保守机密、专业性强、卓有成效，这些都是与我合作过的客户对我的评价。

我能快速掌握高度专业化的术语。

现场翻译

- 技术/设备
- 法学

- 经济
- 政治
- 石油/天然气
- 建筑
- 能源
- 商业/金融/投资
- 其他

工作经验

2015 年 - 至今——亮语翻译公司

曾服务过的公司和项目：

- *“我的银行”（位于格列布费迪索夫）在北京投资基金的成员与其中国合作伙伴的会谈（主题：审计报告，制定打入市场计划，演示投资项目。属于各部门高层、CEO / CFO以及董事会级别会议）；*
- *中国“NAGA”公司和苏霍伊公司就在航空领域进行合作的会谈；*
- *中国和俄罗斯在沃罗涅日州创建合资企业的会谈，签署了中俄两国在农业领域建立合作的协议，并创建了“俄罗斯之兔”公司（会谈主题：农场的技术设备问题，合作阶段的细节处理，公司章程问题。属于董事会级别会晤）；*
- *«Garantiya Stroy Nedvizhimost»有限责任公司中国产5架塔式起重机的技术服务和安装调试项目；*
- *“Hexa无纺布”有限责任公司新生产线安装调试，与中国7-10名工程师和机械师一起工作 （除了主要的翻译工作外，起草双方意见报告、会议的备忘录，以及设备交付、未完全供货和最终验收报告）*

2009 年 - 2009 年——联合国开发计划署图们江秘书处，北京市

参加了2009年3月举行的由政府和蒙古企业界参与的第一届投资论坛的筹备工作。

职责包括：联络和邀请俄罗斯高级官员，协调和处理其参加论坛的所有问题。在时间紧、责任大的团队中工作。

2004 年 - 2012 年——“GILOS”有限公司，北京市

- *负责公司在中国的业务，包括供货、采购、产品运输、换汇业务、管理投入设施；*
- *处理产品买卖合同和运输合同参数；*
- *制定设备运输供货报表；*
- *建立向独联体和非独联体国家供应设备的价格数据库。*

工作成果：

- *组织产品从中国向其他独联体国家和俄罗斯联邦的发运;*
- *采用向波罗的海国家组织发运设备的新途径。*

2002 年 - 2015 年——自由职业

组织工业设备供货，组织中国生产的设备在俄罗斯的安装调试工作，为中国公司和俄罗斯公司提供翻译服务。

2002 年 - 2004 年——中国的外国记者俱乐部，北京市

处理财务事宜，制作俱乐部成员名册、每日简报，组织记者见面会。

教育背景

2002 年 - 2008 年

首都经济贸易大学（中国北京）

院系：国际贸易

专业：汉语 （本科）

其它技能

证书

HSK8级

IT水平

, , .

莫斯科
电话：+7 (495) 147-56-20
邮箱：info@perevod-kit.ru
地址：127015俄罗斯，莫斯科市，大新德米特罗夫卡街 23, 1座, 4号楼, 7办公室

沈阳
电话：+8618002420342
邮箱：liangyufanyi@163.com
地址：辽宁省沈阳市铁西区兴华北街47号